

Voorwoord



Beste mensen,

Er komt weer een bijeenkomst voor alle taalkoppels: ons jaarlijks hoogtepunt!

Zie hieronder de uitnodiging en meld je aan. Verder kijken we terug op een feestelijke bijeenkomst vanwege het vijfjarig bestaan van ons SamenSprak Café. Er is zelfs nog een Café bij gekomen: het Taalcoach Café. Ook dat blijkt een succes te zijn. Het gaat heel goed met SamenSprak. In de eerste plaats natuurlijk door al onze taalcoaches die week in week uit gesprekken voeren met onze anderstaligen, waaronder nu ook veel vluchtelingen. Veel goed nieuws dus.

Hartelijke groet,

Ellie Christoffersen, coördinator

Uitnodiging

Bijeenkomst voor taalkoppels

Op zaterdag 29 april 2017 is het weer zo ver: de jaar-bijeenkomst voor al onze taalkoppels, hét evenement van SamenSprak!

Locatie PEP, Riviervismarkt 2, Den Haag

Tijd 13.30 tot 17.30 uur

Voor deze feestelijke bijeenkomst ben je samen met je taalmaatje van harte uitgenodigd. Is een van jullie verhinderd dan kan de ander ook alleen komen.

We gaan deze keer weer in kleine groepjes al wandelend een puzzeltocht door het centrum van Den Haag maken. Hiervoor krijg je een plattegrond mee met aangegeven punten waarbij een of meer vragen beantwoord kunnen worden.

Groepjes worden samengesteld uit anderstaligen en taalcoaches. Waarschijnlijk zit je niet met je eigen taalmaatje in dezelfde groep. Voor de winnaars is er natuurlijk een mooie prijs. Diegenen die liever niet meelopen met de puzzeltocht kunnen in de zaal met een drankje samen ervaringen uitwisselen en de puzzelaars opwachten.

Ook dit jaar willen we graag dat de anderstaligen hapjes meenemen, zoals deze worden gegeten in hun land van herkomst. Graag een kaartje bij het gerecht met de naam van het gerecht en het land. We richten daarmee een buffet in. Alvast heel hartelijk dank hiervoor.

Gilde SamenSprak zorgt voor Nederlandse hapjes en drankjes. Wil je erbij zijn? **Geef je dan snel op**, in ieder geval vóór 20 april, liefst samen met je taalmaatje, bij Bertie Fokkelman: bertiefokkelman@gmail.com. De bijeenkomst is zeer populair en er is een maximum aan het aantal mensen dat in

de zaal kan. Vermeld naast je voor- en achternaam, en die van je taalmaatje als jullie je samen opgeven, of je wel of niet mee kunt doen aan de puzzeltocht. We rekenen dan op je komst! Bij verhindering is het daarom belangrijk dat je dit zo spoedig mogelijk doorgeeft, zodat iemand anders jouw plaats in kan nemen en de groepjes niet met een deelnemer minder zitten! We hopen velen van jullie (weer) te zien.

Met hartelijke groet,
namens het coördinatieteam: *Finy Sekuur, Cint den Boogert, Nora Mulder, Margy Kamphuis, Barbara Hembrecht, Karel van der Linde, Bertie Fokkelman, Paula Voges, José van Kesteren, Odile de Walick, Loekie van der Sar, Els Hendriks, Wim Koole, Gerrie de Valk, Christiaan Eckhart, Ralph Welcker*

Ellie Christoffersen



Uitnodiging



SamenSprak Café
i.s.m. de Centrale Bibliotheek

Inmiddels vinden veel mensen iedere eerste woensdag van de maand hun weg naar het SamenSprak Café! Het Café wordt steeds beter bezocht. De bibliotheek zet zelfs extra stoelen klaar, zodat we allemaal gezellig bij elkaar kunnen zitten in het Leescafé van de Centrale Bibliotheek.

Op 1 februari bestond het SamenSprak Café precies vijf jaar. De bibliotheek maakte er een feestelijke ge-

Bijeenkomst voor taalkoppels

Programma SamenSprak Jaarbijeenkomst zaterdag 29 april 2017

- 13.30 – 14.00 uur** binnenloop met koffie/thee
- 14.00 – 14.30 uur** welkomstwoord door Ellie Christoffersen
uitleg puzzeltocht door Bertie Fokkelman en Finy Sekuur
- 14.30 – 15.45 uur** puzzeltocht
- 15.45 uur** koffie, thee, frisdrank, wijn
- 16.00 – 16.30 uur** samen de antwoorden nakijken; prijsuitreiking
- 16.30 – 17.30 uur** wereldbuffet!

Extra stoelen

beurtenis van en trakteerde ons op gratis koffie en thee met stroopwafeltjes en bokenpootjes. Het is geweldig dat ons gezellige Café maandelijks kan plaatsvinden in deze bibliotheek waar anderstaligen hun Nederlands kunnen oefenen dankzij de trouwe aanwezigheid van een aantal taalcoaches.

Was jij ook al eens in het Café? Of ben je nog nooit geweest? Kom dan langs en praat mee.



Iedere eerste woensdag van de maand van 17.30 – 19.30 uur in de bibliotheek aan het Spui in Den Haag.

Finy Sekuur

Terugblik

Op woensdag 1 februari werd Finy Sekuur door de Bibliotheek aan het Spui in het zonnetje gezet. Een heel leuk initiatief van de dames Annemie Konings en Yolanda Meijer, programmaleiders Laaggeletterdheid van de

Openbare Bibliotheek, met wie Gilde Samenspraak nauw samenwerkt.

Het was namelijk precies vijf jaar geleden dat het SamenSprak Café officieel door wethouder Karsten

Klein werd geopend. Finy heeft het Samenspraak Café geïnitieerd en ze leidde het gedurende die vijf jaar altijd met veel enthousiasme. Zodoende werd het een drukbezochte plek voor onze anderstalige taalmaatjes die daardoor ook gemakkelijker de weg naar de bibliotheek weten te vinden.

Al die aandacht voor het lustrum was een verrassing voor Finy. Nadat de bezoekers al waren verwend met koffie of thee met een koekje van een feestelijk versierde koffiekar, werd Finy toegesproken door Helma Wigmans, hoofd afde-

ling Educatie van de bibliotheek. Ze bleek goed op de hoogte van de ontwikkelingen van ons project. Yolanda Meijer voegde daar nog een en ander aan toe gaf Finy een mooie bos bloemen en uiteraard ook een boek als aandenken. Alle aanwezigen waren het van harte eens met deze lovende woorden. Mede dankzij de prettige samenwerking met de bibliotheek is het Samenspraak Café een succes geworden.

Ga zo door Finy!

Nora Mulder



Ervaringen uitwisselen



Bij de afgelopen trainingen van SamenSprak voor haar taalcoaches werd duidelijk dat zij graag leren hoe zij hun taalmaatje beter kunnen begeleiden en daarbij ook geïnteresseerd zijn in de ervaringen van anderen. Zo werd, naar het idee van Margy Kamphuis, het Taalcoach Café geboren. De eerste middag, in oktober vorig jaar, was zo'n succes dat besloten werd tot een kwartaalbijeenkomst. De keer erna, op

2 februari 2017, kwamen er zelfs 50 taalcoaches bijeen in de grote zaal van het PEP gebouw. Iedereen was enthousiast, zoals blijkt uit de impressies van taalcoach Herman Houtgast.

'In twee rondes werden ervaringen uitgewisseld, steeds in groepjes van zes tot acht personen. En ook hier gold wat iedere taalcoach weet: een gesprek komt niet altijd spontaan op gang. Voor

beide rondes was door de samenspraakcoördinator met enkele coördinatoren een keurige lijst met vragen samengesteld. In de twee groepen die ik bijwoonde was de discussie geanimeerd, mede daardoor. Aan het einde was geen tijd meer voor een plenaire behandeling van de conclusies van de verschillende groepen. Geen gemis. Dat had vermoedelijk weinig extra nut gehad. In mijn gespreksgroepjes

ging het onder meer over: Waar houd je de bijeenkomst? Waarover praat je? Wat doe je als er geen 'klik' tot stand komt met je taalmaatje? Duidelijk werd mij dat iedereen zijn eigen aanpak heeft, die vaak niet eens van te voren doordacht is, maar naar bevind van zaken. En dat lijkt mij heel goed. Tenslotte zijn wij geen professionals.

De organisatie liep gesmeerd. Koffie en thee bij binnenkomst, en ook nog een koekje. Voor herhaling vatbaar, en voor alle coaches een aanrader.'

Data 3 mei, 2 augustus en 1 november

Locatie grote zaal van het PEP kantoor, Riviervismarkt 2 (t/o de Grote Kerk).

Tijd 14:00 – 16:00 uur

Allemaal welkom.
De koffie en thee staan klaar!

Gratis lidmaatschap bibliotheek voor anderstaligen

De Gemeentebibliotheek in Den Haag stelt nog steeds gratis pasjes ter beschikking aan de anderstaligen die verbonden zijn aan Gilde SamenSprak Den Haag. Zelfs verlenging met een jaar is mogelijk.

Ze kunnen worden aangevraagd via samenspraakdenhaag@gmail.com

Na aanvraag ontvang je als anderstalige een formulier waarmee het pasje kan worden afgehaald in een bibliotheekfiliaal in je buurt (uitsluitend in filialen in de gemeente Den Haag). Hierbij moet een identiteitsbewijs en een adresbewijs worden getoond.

Met de bibliotheekpas leen je gratis boeken en, tegen een kleine vergoeding, muziek-cd's, films, games en dag- en weekbladen. Bovendien kun je iedere dag een uur gratis internetten.

Met deze pas kun je óók gratis lenen bij een andere bibliotheek in Zuid-Holland, de zogenaamde gastbibliotheek. Neem daarvoor je Haagse bibliotheekpas en een geldig legitimatiebewijs mee naar de gastbibliotheek. Je krijgt dan ook van deze bibliotheek een lenerspas.

Leeskring

i.s.m. de Centrale Bibliotheek

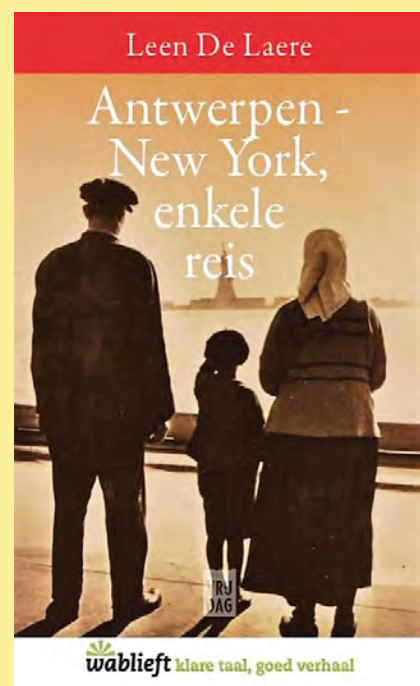
Vier keer per jaar organiseert de Bibliotheek Den Haag speciaal voor de deelnemers aan SamenSpraak een leeskring voor tien tot twaalf taalkoppels. Het is de bedoeling dat een taalkoppel het boek vooraf samen leest. Je krijgt het boek te leen tot de



Antwerpen - New York, enkele reis

avond van de leeskring. De leeskring vindt plaats in de Centrale Bibliotheek, waar het boek wordt besproken aan de hand van een lesbrieven, voorbereid door Yolanda Meijer van de bibliotheek. De lesbrieven mag je meenemen en kan je thuis nog samen bespreken en/of afmaken. In november vorig jaar lasen we samen 'Mag het ietsje meer zijn?', een boek met acht bijzondere verhalen uit de krant. De schrijfster, Ria van Adrichem, bedacht en schreef elk artikel opnieuw en het werd dus 'een ietsje meer'. Alle deelnemers mochten tijdens de bijeenkomst ook een einde bedenken van één van de verhalen. Op 8 maart bespraken we 'Boer vindt vrouw' van Hanneke van der Werf. Ongetwijfeld weet iedereen dat de nieuwe tv-serie 'Boer zoekt vrouw' weer begonnen is.

Omdat daar veel over wordt gesproken in het nieuws en verschillende praatprogramma's, is het handig voor anderstaligen om over dit onderwerp wat meer te weten te komen zodat zij hierover mee kunnen praten. De volgende leeskring is op woensdagmiddag 14 juni op de derde etage van de Centrale bibliotheek 18.00 – 20.00 uur. We bespreken dan 'Antwerpen - New York, enkele reis'. Het verhaal wordt verteld door de negentienjarige Frans Wouters die in 1920 na de Eerste Wereldoorlog per schip naar Amerika vertrekt samen met duizenden emigranten. Frans vertelt over de gebeurtenissen tijdens de overtocht. Het verhaal is vlot geschreven, heeft veel voorstelbare elementen, maar ook een spanningsboog zodat je door blijft lezen.



Wil je meedoen samen met je taalcoach?

Geef je dan op bij r.sekuur1@kpnplanet.nl

Finy Sekuur

Vluchtelingen

Loekie van der Sar

Zelfstandige afdeling

Op 1 december 2016 kon, na bijna een jaar voorbereiding, onze afdeling SamenSpraak voor vluchtelingen zelfstandig gaan opereren.

Loekie van der Sar was actief bij de opzet en na enige tijd stapte Ralph Welcker in.

Loekie en Ralph zijn beiden zeer betrokken bij de vluchtelingen die zich volop aanmelden. Ook de taalcoaches tonen belangstelling en zo zijn er momenteel al ruim 30 taalkoppels actief. Het plan is om speciale trainingen te geven aan de taalcoaches en extra voorlichting omtrent zaken waar zij bij vluchtelingen mee geconfronteerd worden.

Veel succes verder Loekie en Ralph!



Ralph Welcker

Terugblik

Aanvankelijk hadden we maar twee inschrijvingen voor een atelierbezoek bij Ingrid Rollema, een Haagse kunstenares, maar na een herinnering via de mail werden het er zes. Niet veel, maar het festijn ging gelukkig toch door. En hoe!

Na de thee met taart in de warme en gezellige keuken voerde Ingrid ons rond in haar atelier. Ze vertelde over de technieken waar ze mee bezig was en liet enkele kunstwerken zien, waaronder het beeld van Bertha von Suttner, een Oostenrijkse pacifiste, de eerste vrouw die de Nobelprijs voor de Vrede ontving. Dit beeld maakte Ingrid voor het 100-jarig bestaan van het Vredespaleis. Ook zagen we beelden die ze gebruikt in de filmpjes van The Theatre of Wrong Decisions. Dat zijn clips over een actuele schrijnende situatie, met een van haar kunstwer-

In het atelier van Ingrid Rollema



ken in de hoofdrol en als tekst een fragment uit een toneelstuk van Shakespeare. Indrukwekkend! En geweldig om te zien hoe vol iemand in het leven kan staan.

Terug in keuken, gaf ze de anderstaligen tips, en adressen van kunstenaars uit hun eigen land zodat ze met hen

contact kunnen opnemen. Bijzonder was ook dat Ingrid de hele avond droeg, maar

daarbij de anderstaligen goed aan het woord liet komen.

Een gemiste kans voor wie hier niet bij was. Als je haar werk alsnog wilt zien, klik dan op www.ingridrollema.nl/ingrid/home.htm. Ingrids filmpjes staan op www.theatreofwrongdecisions.com.

Onderschrijf je de boodschap? Vergeet dan niet ze te liken en te delen op Facebook want verspreiding is Ingrids diepste wens.

Bertie Fokkelman

Colofon

Uitgave van Gilde Den Haag

Redactie

Bertie Fokkelman

Vormgeving

Hans Meuwese

Bijdragen voor de nieuwsbrief zijn zeer welkom.

Contact

samenspraakdenhaag@gmail.com

Gilde SamenSpraak Den Haag

Rivierismarkt 2

2513 AM Den Haag

tel. 070 - 356 12 81

ma. t/m vr. 9.30 tot 12.30 uur

website: www.gildedenhaag.nl

Samen uitgaan, leuk of niet?



Ons team

Al vijf jaar actief en net begonnen

Barbara Hembrecht en Margy Kamphuis

Op 11 oktober '16 vierden we met een lunch en een boeketje dat Margy Kamphuis en Barbara Hembrecht beiden vijf jaar actief zijn voor SamenSprak. Margy heeft in die tijd talloze intakes met anders-taligen gedaan en is contactpersoon van een flink aantal taalkoppels. Ze is ook vaak in het SamenSprak Café. Barbara beheert al vanaf het begin heel veel kop-

pels. Geregeld komt ze zelf het certificaat uitreiken na afronding.

Bedankt Margy en Barbara voor jullie geweldige inzet!

Verder zijn er eind 2016 drie mensen toegetreden tot ons team.

Gerrie de Valk werd contactpersoon. Ze was werkzaam in tal van leidinggevende functies en actief bij Gilde Amsterdam.



Christiaan Eckhart

Christiaan Eckhart werd intaker van anderstaligen. Hij



Gerrie de Valk



Ralph Welcker

was directeur van een HBO-opleiding en betrokken bij Gilde Amsterdam en bij Gilde Nederland.

Ralph Welcker werd actief bij onze afdeling voor vluchtelingen. Zijn werkgebied is migratie en internationale ontwikkeling.

Welkom Gerrie, Christiaan en Ralph!

Agenda

Activiteiten op het programma

Wanneer?

Wo 5 april
Zo 23 april**
Za 29 april*
Wo 3 mei
Wo 3 mei
Zo 28 mei**
Wo 7 juni
Wo 14 juni*
Wo 5 juli
Wo 2 augustus
Wo 2 augustus
Wo 6 september
Diverse dagen***

Om de woensdag****

Wat?

SamenSprak Café
Workshop Dutch up!
Jaarlijkse bijeenkomst
Taalcoach Café
SamenSprak Café
Filmclub
SamenSprak Café
Leeskring
SamenSprak Café
Taalcoach Café
SamenSprak Café
SamenSprak Café
Taal in de bieb/
Koffie met taal
Direct Dutch Boekenclub

Hoe laat?

17.30 – 19.30 uur
13.30 – 15.30 uur
13.30 – 17.30 uur
14.00 – 16.00 uur
17.30 – 19.30 uur
13.00 – 16.00 uur
17.30 – 19.30 uur
18.00 – 20.00 uur
17.30 – 19.30 uur
14.00 – 16.00 uur
17.30 – 19.30 uur
17.30 – 19.30 uur
19.30 – 21.30 uur

Waar?

Centrale Bibliotheek
Centrale Bibliotheek
Riviermark 2
Riviermark 2
Centrale Bibliotheek
Centrale Bibliotheek
Centrale Bibliotheek
Centrale Bibliotheek
Riviermark 2
Centrale Bibliotheek
Centrale Bibliotheek
Meerdere filialen van de bibliotheek
Laan v. Nieuw Oost-Indië 275

*] Van te voren aanmelden. Zie elders in deze nieuwsbrief

**] Voor onderwerp van en inschrijving voor films en workshops zie www.directdutch.com/category/agenda

***] Nederlands oefenen met anderen. Voor rooster zie www.bibliotheekdenhaag.nl/Actueel/Agenda.htm

****] Voorbereiden is niet nodig. Opgeven wel.

Meer informatie op www.directdutch.com/2017/01/schema-direct-dutch-boekenclub-2017

Taalmaatjescontact*Heel bijzondere Naturalisatiedag voor ons taalmaatje Elham Beyranvand Nejad*

Op donderdag 15 december 2016 werden in Den Haag zo'n 50 nieuwe Nederlanders genaturaliseerd. In dit bijzondere geval – het was de tiende keer dat de landelijke Naturalisatiedag werd gehouden – was ons staats-hoofd daar zelf bij aanwezig. Op de website van het Koninklijk Huis is nog altijd deze foto te vinden met in de voorste rij van de kijker gezien als derde rechts van koning Willem Alexander: Elham Beyranvand Nejad (31). Zij was tot oktober vorig jaar binnen SamenSpraak Den Haag het taalmaatje van Gilde Vrijwilliger Johan Steenbakkers (74). 'Elham was erg blij en trots dat ze nu de stap naar het Nederlanderschap kon zetten', zegt haar taalcoach desgevraagd.

In 2011 kwam Elham vanuit haar geboorteland Iran naar Nederland. Nadat zij eerst haar bachelors diploma aan de universiteit van Teheran had behaald, volgde zij een masterstudie biomedische wetenschappen aan de universiteit van Leiden. Binnenkort hoopt zij daar te promoveren op een nieuwe techniek voor de behandeling van baarmoederhalskanker die daar wordt ontwikkeld.

Johan heeft niet alleen gedurende een jaar als haar taalcoach gefungeerd, maar onderhoudt ook na de formele afsluiting nog geregeld contact met haar. Dat doet hij ook met twee van zijn drie andere vroegere taalmaatjes waaronder een Amerikaanse die blij is dat zij in Nederland mag blijven. Hij wist Elham ook nog te helpen bij het verkrijgen van het benodigde formulier om straks niet in Den Haag, maar in Leiden te gaan stemmen zodat zij dit vanuit haar werk kan doen. 'Zij wil hoe dan ook gaan stemmen. Het hele jaar dat ik wekelijks met haar omging gaf zij al blijk van een enorme interesse in de manier waarop onze Nederlandse democratie en de staatsorganen werken. Soms moest ik dingen opzoeken om haar gedetailleerde vragen te kunnen beantwoorden. Ik heb daardoor

zelf ook weer wat geleerd'.

De heer Steenbakkers meldde zich vier jaar geleden bij SamenSpraak nadat hij over ons project in een huis-aan-huisblad had gelezen. Zelf heeft hij trouwens ook een multiculturele achtergrond. Geboren op Curaçao ging hij in Nederland studeren en werd daarna – als biochemicus – benoemd tot wetenschappelijk onderzoeker aan de universiteit. Hij kreeg toen steeds meer interesse in het functioneren van universiteitsbibliotheken wat uiteindelijk leidde tot een directiefunctie bij de Koninklijke Bibliotheek.

Willem Koole

Samen afronden

Uitreiking van het Gilde Samenspraak certificaat aan Laure Boschmans en Shazia Saba door hun coach Jos Cortenbach-Kieboom op dinsdag 24 januari in het Junicafe in het Nutshuis. Beiden hadden een-op-een contact met Jos.